



Agencia de Comercio y Desarrollo de los E.E.U.U.  
(U.S. Trade and Development Agency)  
1000 Wilson Boulevard, Suite 1600  
Arlington, Virginia 22209  
Teléfono: 703.875.4357 • Facsímile: 703.875.4009  
E-mail: [info@tda.gov](mailto:info@tda.gov) • Sitio web: [www.tda.gov](http://www.tda.gov)

AGENCIA DE COMERCIO Y DESARROLLO DE LOS E.E.U.U.

# Datos para el Patrocinador de Proyectos en el Extranjero



## NUESTRA MISIÓN

“La tarea del desarrollo es mucho más extensa que la mera asistencia monetaria. La mayoría de la financiación para el desarrollo no viene en forma de asistencia monetaria sino que viene del comercio e inversión de capital nacional y extranjero...”

Es decir, para luchar con seriedad contra la pobreza, debemos también de comprometernos con seriedad al impulso para la expansión del comercio.”

**PRESIDENTE GEORGE W. BUSH**  
**22 DE MARZO DEL 2002**



Thelma J. Askey, Directora  
Agencia de Comercio y Desarrollo de los E.E.U.U.

La Agencia de Comercio y Desarrollo de los E.E.U.U. (U.S. Trade and Development Agency – USTDA) ayuda a los patrocinadores de proyectos de los países en desarrollo y de ingresos medianos con acceso a la pericia de E.E.U.U. para el planeamiento y desarrollo de proyectos de infraestructuras prioritarios y actividades asociadas con el aumento de la capacidad humana. Tratamos de identificar proyectos que promueven el desarrollo económico y cuya implementación ofrece oportunidades para utilizar bienes y servicios de origen estadounidense.



# ¿Qué es la USTDA?

USTDA es una agencia independiente del gobierno nacional de los E.E.U.U., patrocinada por el Congreso, que forma parte de la asistencia al extranjero del gobierno de los E.E.U.U.

## ¿Cuáles son los objetivos de la USTDA?

Nuestro propósito es de impulsar el proceso de desarrollo, tanto en los países en desarrollo como los de ingresos medianos, proporcionando acceso a la tecnología y pericia de E.E.U.U. a los patrocinadores de proyectos en el extranjero, para adelantar los objetivos de desarrollo significativos.

## ¿Qué tipos de proyectos apoya la USTDA?

USTDA otorga fondos a base de créditos no reembolsables para apoyar el planeamiento de proyectos de infraestructura moderna y promover un sistema de intercambio comercial justo y libre. Estudios efectuados con fondos de la USTDA ayudan a determinar la viabilidad técnica, económica y financiera de tales proyectos. También ayudan a promover ese desarrollo sobre cimientos ambientales sólidos desde su primera etapa. Además, la USTDA otorga fondos dedicados a la asistencia técnica necesaria para completar proyectos, liberar los mercados de varios sectores o para concluir e implementar acuerdos para reducir los obstáculos que impiden el comercio libre.

Mientras que las actividades de la USTDA abarcan una amplia gama de sectores, el enfoque principal está dirigido a la energía, el transporte, el desarrollo de la minería y de los minerales, la infraestructura, y los servicios ambientales y la protección de la salud.

## ¿Cuál es la base de elegibilidad para tener acceso a los fondos de la USTDA?

Para ser elegible, los proyectos deben demostrar:

1. que su implementación tiene gran probabilidad de recibir financiamiento y que el proceso de adquisición permite la participación de firmas estadounidenses;
2. que se trata de un desarrollo prioritario del país donde se ubica el proyecto, siendo, además, una inversión prioritaria del patrocinador del proyecto; y
3. que existen grandes posibilidades de una cooperación comercial con compañías estadounidenses.

## ¿Con quién trabaja la USTDA?

USTDA otorga fondos directamente a los patrocinadores de proyectos en el extranjero.

El patrocinador extranjero es la entidad nacional facultada para tomar decisiones e implementar el proyecto en cuestión. El patrocinador puede ser una entidad del gobierno nacional, estatal, provincial o municipal, o también una compañía del sector privado.

USTDA está abierta para recibir solicitudes de más de 100 países de Latinoamérica y el Caribe, África, Medio Oriente, Asia, Europa Central y Oriental y Eurasia.

## ¿Qué tipos de actividades apoya la USTDA?

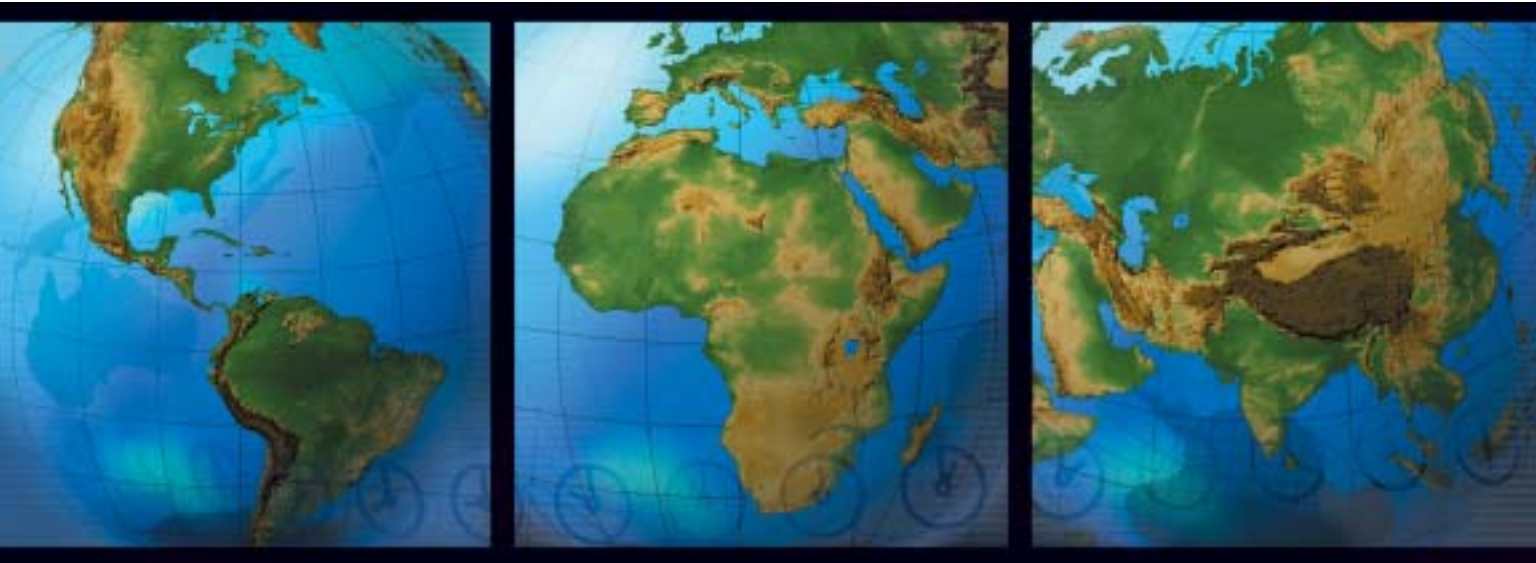
USTDA cumple su misión apoyando actividades iniciales de planeamiento, incluso asistencia técnica, estudios de viabilidad, misiones para la definición del proyecto, la organización de visitas de orientación, talleres y conferencias.

### ASISTENCIA TÉCNICA

USTDA proporciona fondos de asistencia técnica relacionados a la evaluación o a la implementación de proyectos. En algunos casos, la asistencia técnica de la USTDA se ofrece para apoyar la preparación de propuestas, la negociación e implementación de acuerdos comerciales y el establecimiento de estándares y reglamentos para los sectores industriales.

### ESTUDIOS DE FACTIBILIDAD

Los estudios de factibilidad analizan los aspectos técnicos, financieros, legales y económicos de los proyectos de desarrollo, constituyendo “los cimientos prácticos” de la planificación de los proyectos infraestructurales. Inversionistas y prestatarios siempre requieren que tales estudios se hayan ejecutado antes de empezar el análisis de cada proyecto.



### VISITAS DE ORIENTACIÓN

Las visitas de orientación se ofrecen a los patrocinadores de proyectos extranjeros, ofreciéndoles la oportunidad de venir a los E.E.U.U. y ver con sus propios ojos la capacidad de operación de los productos estadounidenses para que puedan evaluar la posibilidad de lograr las metas con su propio proyecto.

### TALLERES / CONFERENCIAS

USTDA patrocina conferencias regionales y/o sectoriales para otorgar, a los patrocinadores extranjeros de proyectos, la oportunidad de entrevistas cara-a-cara con las firmas y entidades estadounidenses, cuya tecnología y pericia les pueda ser útil durante la implementación de sus proyectos.

### ¿Cuánto dinero se halla disponible?

Cada año, la USTDA otorga fondos que abarcan aproximadamente 125 estudios. El importe promedio es de US\$400.000 por proyecto.

### ¿Qué trámites se deben efectuar para obtener la aprobación de un proyecto?

Toda evaluación de diligencia para cada propuesta recibida por la USTDA, consiste de dos pasos. Primero, el personal de la USTDA efectúa una revisión interna para determinar si la propuesta satisface los requisitos básicos. Segundo, las propuestas que satisfacen este análisis interno son revisadas por especialistas técnicos contratados por la USTDA para efectuar una evaluación independiente. Este análisis se

llama Estudio de Escritorio si se efectúa en los E.E.U.U. o Misión Definitoria si los especialistas necesitan viajar al país o región pertinente.

### ¿Cómo funciona el proceso de aprobación para obtener tales fondos?

Una vez aprobados los fondos para efectuar un estudio de viabilidad, la USTDA firma un Contrato de Concesión con el patrocinador extranjero del proyecto (el Beneficiario). Éste Beneficiario escoje una firma contratista estadounidense bajo un proceso, generalmente competitivo, para que ésta efectúe el estudio. Tanto el Acuerdo de Concesión como el contrato contienen Términos de Referencia que indican los parámetros del estudio, en forma resumida, y el presupuesto para los mismos.

### ¿Quién paga al contratista estadounidense?

USTDA y el Beneficiario firman el Acuerdo de Concesión. Y el Beneficiario firma un contrato con el contratista estadounidense que cubre las condiciones de trabajo, los Términos de Referencia y la forma de pago, el cual es efectuado directamente por la USTDA una vez que hayan sido recibidas las facturas aprobadas por el Beneficiario.

## ¿Cuáles son las responsabilidades del Beneficiario?

El Beneficiario tiene las responsabilidades de supervisar la ejecución del estudio, incluso de revisar y aprobar las facturas y proporcionar cuando sea factible y de forma limitada, un cierto apoyo administrativo favor del contratista.

## ¿Tienen que ser reembolsados los fondos otorgados por la USTDA?

Los fondos de otorgados por la USTDA no son préstamos, son créditos a fondo perdido. Los Beneficiarios no tienen que reembolsar los fondos otorgados por la USTDA.

## ¿Cuáles son los tramites necesarios para presentar un proyecto a la consideración de la USTDA?

Si Uds. están desarrollando un proyecto o iniciativa y les gustaría que la USTDA considere un aporte de capital necesario para establecer la factibilidad, Uds. deben empezar por:

1. Establecer contacto con el Director Regional o Gerente Nacional de la USTDA a cargo de su región o país (vea la lista del personal); o,
2. Establecer contacto con el oficial de la sección comercial o económica de la embajada estadounidense en su país.

Para que la USTDA preste consideración oficial a una solicitud de apoyo, el patrocinador del mismo debe enviar una solicitud a la USTDA. Si el patrocinador del proyecto ya tiene a una compañía estadounidense identificada como socio o suministrador preferido del proyecto, ésta misma debe de someter una propuesta detallada, por separado, a la USTDA. No hay fecha límite para la consideración de proyectos.

## ¿Cómo me pongo en contacto con la USTDA?

Para ponerse en contacto con el Director Regional o Gerente Nacional les rogamos que nos llamen por teléfono al 1.703.875.4357, por fax al 1.703.875.4009, o por correo-electronico al [info@tda.gov](mailto:info@tda.gov). Uds. también pueden visitar nuestro domicilio electrónico (web-page): [www.tda.gov](http://www.tda.gov).

## ¿Dónde está ubicada la USTDA?

La sede principal de la USTDA se halla al borde de Washington, D.C., en Arlington, Virginia.



Ceremonia de firma entre la USTDA y la Unidad Administrativa Especial de Aeronáutica Civil (AEROCIVIL) de Colombia celebrada el día 13 de junio del 2003. Sentados empezando por la izquierda, el Sr. Bernardo Ortiz, Ministro Plenipotenciario de la Embajada de la República de Colombia en los Estados Unidos, el Sr. Juan Carlos Velez Uribe, Director General, firmando a nombre de AEROCIVIL, la Sra. Thelma J. Askey, Directora de la USTDA, y el Sr. Carl B. Kress, Jefe de Gabinete de la USTDA, y de pie, el Sr. Harvey Van Buren III, Analizador de Proyectos.

## ¿A qué otras Agencias del Gobierno de los E.E.U.U. me puedo dirigir?

- U.S. & Foreign Commercial Service (Servicio Comercial de E.E.U.U. y del Extranjero) [www.export.gov/commercialservice](http://www.export.gov/commercialservice)
- U.S. Department of Commerce, International Trade Administration (Departamento de Comercio de los E.E.U.U., Oficina del Comercio Internacional) [www.ita.doc.gov](http://www.ita.doc.gov)
- Overseas Private Investment Corporation (Corporación para la Inversión Privada en el Extranjero) [www.opic.gov](http://www.opic.gov)
- Export-Import Bank of the United States (Banco de Exportación e Importación de los E.E.U.U.) [www.exim.gov](http://www.exim.gov)
- U.S. Agency for International Development (Agencia para el Desarrollo Internacional de los E.E.U.U.) [www.usaid.gov](http://www.usaid.gov)

## EL PERSONAL DE USTDA

DIRECTORA . . . . .	Thelma J. Askey
DIRECTORA DELEGADA . . . . .	Barbara Bradford
DIRECTORA DE LA OFICINA DEL CONSEJERO LEGAL . . . . .	Leocadia I. Zak
JEFE DE CABINETE . . . . .	Carl B. Kress
DIRECTOR SUPLENTE PARA LA PLANEACIÓN DE POLÍTICA . . . . .	Geoff Jackson
CONSEJERO DE RECURSOS . . . . .	Michael Hillier
ASISTENTA A LA DIRECTORA Y DIRECTORA DELEGADA . . . . .	Susan Yang

### ÁFRICA Y EL MEDIO ORIENTE

DIRECTOR REGIONAL . . . . .	Henry Steingass
GERENTE NACIONAL . . . . .	Cybill Sigler
GERENTE NACIONAL . . . . .	Carrie Walczak
ANALIZADOR DE PROYECTOS* . . . . .	Bryce Ternet
GERENTE, DESARROLLO DE NEGOCIOS EN ÁFRICA . . . . .	Lance J. Ludman

### ASIA

DIRECTOR REGIONAL . . . . .	Geoff Jackson
GERENTE NACIONAL . . . . .	Paul Marin
GERENTE NACIONAL . . . . .	Tom Hardy
GERENTE NACIONAL . . . . .	Doug Shuster
GERENTE, DESARROLLO DE NEGOCIOS EN ASIA . . . . .	Stacy Bonnaffons

### EUROPA CENTRAL Y ORIENTAL

DIRECTOR REGIONAL . . . . .	Ned Cabot
GERENTE NACIONAL . . . . .	Andrea Lupo
GERENTE NACIONAL . . . . .	Scott Greenip
ANALIZADOR DE PROYECTOS* . . . . .	Peter Dalrymple

### EURASIA

DIRECTOR REGIONAL . . . . .	Daniel D. Stein
GERENTE NACIONAL . . . . .	Rachael Turner
ANALIZADOR DE PROYECTOS* . . . . .	Joshua Sussman
GERENTE, DESARROLLO DE NEGOCIOS EN EURASIA . . . . .	Jennifer Snyder

### AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

DIRECTOR REGIONAL . . . . .	Albert W. Angulo
GERENTE NACIONAL . . . . .	Anne McKinney
GERENTE NACIONAL . . . . .	Kenneth J. Miller
GERENTE NACIONAL . . . . .	Keith M. Eischeid
ANALIZADOR DE PROYECTOS* . . . . .	H. Trevan Van Buren

### OFICINA DEL CONSEJERO LEGAL

CONSEJERO LEGAL . . . . .	Cam Trowbridge
CONSEJERA LEGAL . . . . .	Caryn Hines
CONSEJERO LEGAL . . . . .	David Hester
ADMINISTRADORA DE SUBVENCIONES . . . . .	Pat Smith

### OFICINA DE RELACIONES EXTERNAS

COMUNICACIONES /CONSEJERA DE POLÍTICA . . . . .	Donna Thiessen
RELACIONES BICAMARALES CON EL CONGRESO . . . . .	Cherilyn McCall
PROYECTOS ESPECIALES* . . . . .	Brenda Heggs
ASISTENTE DE RELACIONES EXTERNAS* . . . . .	Brandon Moore

### OFICINA DE EVALUACIÓN

GERENTE DE EVALUACIONES / ECONOMISTA . . . . .	David Denny
ANALIZADOR DE EVALUACIONES* . . . . .	Kathryn Dorminey
ANALIZADOR DE EVALUACIONES* . . . . .	Maha Armush

### OFICINA DE LA ADMINISTRACIÓN

GERENTE FINANCIERA . . . . .	Noreen St. Louis
GERENTE PARA LOS CONTRATOS . . . . .	Anthony Grayson
ESPECIALISTA EN CONTRATACIONES . . . . .	Della Glenn
GERENTE ADMINISTRATIVA . . . . .	Carolyn Hum
ANALIZADORA DE ASUNTOS FINANCIEROS . . . . .	Rosa Jackson
ESPECIALISTA EN CONTRATOS . . . . .	Forestine Winters
ASISTENTE ADMINISTRATIVA . . . . .	Eatrice James
ASISTENTE DE OPERACIONES PROGRAMATICAS . . . . .	Carolyn Venson
ASISTENTE ADMINISTRATIVA . . . . .	Olivia Kennedy
ASISTENTE ADMINISTRATIVO . . . . .	Tyrone Johnson
ASISTENTE ADMINISTRATIVA . . . . .	Maria Aber
ASISTENTE ADMINISTRATIVA . . . . .	Megan Webster
PROGRAMADOR DE SISTEMAS* . . . . .	Ronny Robinson
ADMINISTRADOR DE LA RED ELECTRONICA* . . . . .	P.J. Tai
GERENTE, CENTRO DE RECURSOS E INFORMACIÓN* . . . . .	Jennifer Nickell
GERENTE, DATOS SOBRE LAS ADQUISICIONES* . . . . .	Evangela Kunene
ESPECIALISTA, CENTRO DE RECURSOS E INFORMACIÓN* . . . . .	Jim Thayer
ESPECIALISTA, RECURSOS Y DATOS DE PROYECTOS CRI* . . . . .	Chris Sheldon
ESPECIALISTA, RECURSOS Y DATOS DE PROYECTOS CRI* . . . . .	Peter Jones
ASISTENTE DE RECURSOS Y DATOS DE PROYECTOS CRI* . . . . .	Travis Weldon
COORDINADORA ADMINISTRATIVA* . . . . .	Sally Mitchell
ASISTENTE DE CONTRATOS* . . . . .	Phyllis Jackson
ASISTENTE DE FINANZAS* . . . . .	Roxanne Cooper
ASISTENTE DE FINANZAS* . . . . .	David Whittle

\*Contratistas trabajando en las oficinas de la USTDA

“El comercio libre es el combustible que alimenta al motor del crecimiento económico... creando nuevos trabajos e ingresos, en los E.E.U.U. y por todo el mundo...”

América abrirá el paso para el comercio que será cada vez más libre, en busca de una prosperidad más amplia y larga tanto para nosotros como para el mundo entero.”

**PRESIDENTE GEORGE W. BUSH**